

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа по дисциплине

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(продвинутый уровень)

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования программы магистратуры по направлению подготовки

05.04.05 «Прикладная гидрометеорология»

Направленность (профиль):

Морская деятельность и комплексное управление прибрежными зонами

Квалификация:

Магистр

Форма обучения

Очная/заочная

Согласовано
Руководитель ОПОП
«Морская деятельность и
комплексное управление
прибрежными зонами»

 Плинк Н.Л.

Утверждаю
Председатель УМС  И.И. Палкин

Рекомендована решением
Учебно-методического совета
11 06 2019 г., протокол № 7

Рассмотрена и утверждена на заседании кафедры
иностраных языков
15 мая 2019 г., протокол №9
Зав. кафедрой  Федорова Н.Ю.

Автор-разработчик:
 Митина Ю.В.

Санкт-Петербург 2019

1. Цели освоения дисциплины

Цель дисциплины «Иностранный язык (продвинутый уровень)» - формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста, прежде всего в профессиональной сфере, позволяющих использовать иностранный язык как средство межличностного и профессионального общения.

Основные задачи дисциплины:

- обеспечить овладение способностью к иноязычному общению в единстве всех его компетенций (языковой, речевой, социокультурной), функций и форм (устной и письменной);
- сформировать способность к использованию иноязычных коммуникативных компетенций для углубления знаний и обмена информацией в избранной профессиональной области;
- дать знания о системе изучаемого иностранного языка;
- обеспечить формирование готовности студентов к самостоятельному управлению своей учебной деятельностью;
- научить социокультурным и языковым нормам бытового и профессионального общения, а также правилам речевого этикета.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык (продвинутый уровень)» для направления 05.04.05 «Прикладная гидрометеорология» относится к дисциплинам базовой части программы магистратуры. Она базируется на знании иностранного языка в объеме, полученном при обучении на получение квалификационной степени бакалавра.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

1. Знание системы изучаемого языка в соответствии с уровнем В2 лингвистической компетенции;
2. Уровень владения английским языком – не ниже В2 по общеевропейской шкале уровней;
3. Владение основами речи, знание ее видов, правил речевого этикета и ведения диалога;
4. Владение основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыки работы с компьютером как средством управления информацией;
5. Способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;

6. Владение навыками самостоятельной работы, умение планировать свое время и организовывать свою деятельность;

7. Умение анализировать и использовать различные источники информации.

Дисциплина Б1.Б.02 «Иностранный язык (продвинутый уровень)» преподается в 1-2 семестре для студентов очной формы обучения и на первом курсе для студентов заочной формы обучения. Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплины «Иностранный язык» (в рамках программы бакалавриата). В разрезе компетенций одновременно с дисциплиной «Иностранный язык (продвинутый уровень)» преподаются дисциплины: «Специальные главы физики атмосферы, океана и вод суши», «Дополнительные главы математики», а также профильные дисциплины.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенции ОПК-1.

Таблица 1

Код компетенции	Компетенция
ОПК-1	Готовность к коммуникации и представлению результатов в устной и письменной форме на английском языке при решении задач профессиональной деятельности

В результате освоения дисциплины обучающийся должен знать:

– особенности системы изучаемого иностранного (английского) языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах (в сопоставлении с родным - русским языком);

– социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила речевого этикета, позволяющие специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном поликультурном мире;

- содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенности и технологии реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной и познавательной деятельности;

- структурные и стилистические особенности устных монологических текстов в профессиональной сфере;

- стилистические, социокультурные, этикетные нормы построения диалога в профессиональной сфере

- способы получения, хранения, переработки профессиональной информации из иноязычных источников.

Магистр должен уметь:

- вести общение на иностранном языке общего характера в рамках изучаемых тем, пользуясь правилами речевого этикета;
- читать и переводить литературу по специальности без словаря с целью поиска необходимой информации (изучающее, просмотровое и поисковое чтение);
- переводить тексты по специальности со словарем;
- планировать цели и устанавливать приоритеты при осуществлении деятельности;
- самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности;
- подготовить устный доклад по профессиональной теме.

Магистр должен владеть:

- навыками и умениями общения посредством языка, т.е. передавать мысли и обмениваться ими в различных ситуациях в процессе взаимодействия с другими участниками общения, правильно использовать систему языковых, социокультурных и речевых норм;
- способностью выбирать способы коммуникативного поведения, адекватные аутентичной ситуации общения;
- умениями систематизации знаний грамматических правил, словарных единиц и фонологии для преобразования лексических единиц в осмысленные высказывания;
- умениями построения целостных, связанных и логичных высказываний разных функциональных стилей речи; развитие навыков перевода;
- умениями и стратегиями подготовки и проведения устного доклада в профессиональной сфере.

Основные признаки проявленности формируемой ключевой компетенции ОПК-1 в результате освоения дисциплины «Иностранный язык (продвинутый уровень)» сведены в Таблице 2.

Таблица 2 - Соответствие уровней освоения компетенции ОПК-1 (готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности) планируемым результатам обучения и критериям их оценивания

Уровень сформированности	1	2	3	4	5
минимальный	Не владеет	Уровень владения языком не позволяет получать и оценивать информацию простой структуры и содержания общей и профессиональной направленности из зарубежных источников, а также формулировать простые высказывания.	Уровень владения языком позволяет получать информацию из текстов несложной структуры и содержания общей и профессиональной направленности, при переводе возникают сложности в понимании деталей содержания текста. Может понять и сформулировать только простые высказывания. В речи часто присутствуют ошибки, затрудняющие понимание речи.	Уровень владения языком позволяет получать информацию из текстов несложной структуры и содержания, при переводе возникают сложности в понимании отдельных деталей текста. Может делать монологические сообщения, составлять несложные диалоги. В речи присутствуют ошибки, препятствующие коммуникации.	Уровень владения языком позволяет получать информацию из текстов несложной структуры. Не возникает сложностей в понимании отдельных деталей содержания текста. Понимает короткие устные сообщения в среднем темпе на знакомые темы. Может общаться на знакомые темы. В речи практически отсутствуют ошибки.
	Не умеет	Слабо ориентируется в способах применения программного лексико-грамматического материала	Умения коммуникации частично сформированы	Владение умениями коммуникации – в объеме, соответствующем программе.	Владение умениями устной коммуникации – в объеме, соответствующем программе.
	Не знает	Допускает грубые ошибки при применении программного лексико-грамматического материала	Знает 60-70% программного материала	Знает 70-80% программного материала	Знает более 80% программного материала

Базовый	Не владеет	Уровень владения языком не позволяет получать информацию из текстов простой структуры и содержания общей и профессиональной направленности из зарубежных источников, а также формулировать простые высказывания в рамках коммуникации в личной и профессиональной сферах.	Понимает смысл, может извлекать необходимую информацию из текстов, в том числе текстов профессиональной направленности. При переводе возникают сложности в понимании отдельных деталей содержания текста. Принимает участие в диалогах по знакомым проблемам, однако возникают проблемы с аргументацией. Может понять и сформулировать простые высказывания. В речи присутствуют ошибки, которые затрудняют понимание речи. Не всегда способен быстро и правильно понять и отреагировать на реплику собеседника.	Понимает смысл, может извлекать необходимую информацию из текстов, в том числе текстов профессиональной направленности. При переводе возникают сложности в понимании отдельных деталей содержания текста. Принимает участие в диалогах и дискуссиях по знакомым проблемам, умеет обосновать свою точку зрения. Не всегда правильно отбирает способы выражения мыслей в соответствии с ситуацией и целью общения. Лексические, грамматические и фонетические ошибки, не препятствующие коммуникации.	Понимает смысл, может извлекать необходимую информацию из текстов, в том числе текстов профессиональной направленности. Может определить высказываемую автором позицию, особое мнение, и т.д. Свободно принимает участие в диалогах и дискуссиях по знакомым проблемам, умеет обосновать свою точку зрения. Владеет способностью отбирать способы выражения мыслей в соответствии с ситуацией и целью общения. В речи практически отсутствуют ошибки при общении на знакомые темы.
	Не умеет	Слабо ориентируется в способах применения программного лексико-грамматического материала	Умения частично сформированы	Владение умениями коммуникации в соответствующем программе.	Владение умениями коммуникации в объеме, соответствующем программе.
	Не знает	Допускает грубые ошибки при применении программного материала	Знает 60-70% программного лексико-грамматического материала	Знает 70-80% программного лексико-грамматического материала	Знает более 80% программного лексико-грамматического материала

продвинутый		<p>Уровень владения языком не позволяет получать и оценивать информацию из текстов среднего уровня сложности, а также формулировать многосложные высказывания в рамках коммуникации в личной и профессиональной сферах. Объем лексико-грамматического материала базового уровня освоения языка освоен с существенными пробелами, что препятствует выполнению поставленных задач.</p>	<p>Уровень овладения языком позволяет получать и оценивать информацию из текстов среднего уровня сложности профессиональной направленности, возникают сложности в понимании деталей текста. Способен поддержать диалог по знакомым проблемам, умеет обосновать свою точку зрения, используя простые конструкции. Не всегда правильно отбирает способы выражения мыслей в соответствии с ситуацией. Ошибки, не препятствующие коммуникации.</p>	<p>Уровень овладения языком в полной мере позволяет получать и оценивать информацию из текстов высокого уровня сложности и больших объемов общей и профессиональной направленности. При переводе возникают сложности в понимании отдельных деталей содержания. Принимает участие в диалогах и дискуссиях по новым для него темам проблемам, умеет обосновать свою точку зрения. Отбирает способы выражения мыслей и намерений в соответствии с ситуацией. Ошибки, не влияющие на успех коммуникации.</p>	<p>Находит, понимает и способен критически оценить информацию в текстах большого объема и высокого уровня сложности профессиональной направленности. Выражает свои мысли спонтанно, бегло, без ошибок, не испытывая трудностей в подборе слов, использует грамматические конструкции высокого уровня сложности. Может создать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связности.</p>
		<p>Не умеет применять программный лексико-грамматический материал</p>	<p>Умения частично сформированы</p>	<p>Умения сформированы в соответствии с уровнем В2. Не всегда демонстрирует умение гибко и эффективно использовать язык для общения.</p>	<p>Умения сформированы в соответствии с уровнем В2. Умеет гибко и эффективно использовать язык для общения.</p>
		<p>Не знает программного лексико-грамматического материала</p>	<p>Знает 60-70% программного лексико-грамматического материала</p>	<p>Системные знания объема грамматики, словарных единиц в соответствии с программой</p>	<p>Системные знания объема грамматики, словарных единиц в соответствии с программой</p>

4. Структура и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часов.

Объем дисциплины (модуля) по видам учебных занятий, в академических часах

Объём дисциплины	Всего часов		
	Очная форма обучения		Заочная форма обучения
	1 семестр	2 семестр	1 курс
Объём дисциплины	72	72	144
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:	28	28	16
в том числе:			
лекции	-	-	-
практические занятия	28	28	16
Самостоятельная работа (СРС)	44	44	128
– всего:			
в том числе:			
контрольная работа	-	-	40
Вид промежуточной аттестации	зачет	экзамен	экзамен

4.1. Структура дисциплины

Очная форма обучения

п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Занятия в активной и интерактивной форме, час.	Формируемые компетенции
			Лекции	Практические занятия	Самост. работа			
1	«Структура океана»	1	-	14	22	Лексико-грамматический тест для текущего контроля Устный перевод Моделируемая ситуация «Конференция»	-	ОПК-1
2	«Океаническая циркуляция»	1	-	14	22	Контрольная работа для текущего контроля Устный перевод Моделируемая ситуация	-	ОПК-1

						«Конференция»		
3	«Факты и цифры о Мировом океане»	2	-	10	16	Контрольная работа для текущего контроля Устный перевод Моделируемая ситуация «Конференция»	-	ОПК-1
4	«Запасы водных ресурсов, их пополнение и использование»	2	-	10	16	Лексико-грамматический тест для текущего контроля Устный перевод Моделируемая ситуация «Конференция»	-	ОПК-1
5	«Проблемы водных ресурсов»	2	-	8	12	Устный перевод Моделируемая ситуация «Конференция»	-	ОПК-1
	ИТОГО	-	-	56	88			

Заочная форма обучения

п/п	Раздел и тема дисциплины	Курс	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Занятия в активной и интерактивной форме, час.	Формируемые компетенции
			Лекции	Практические	Самост. работа			
1	«Структура океана»	1	-	4	26	Устный перевод	-	ОПК-1
2	«Океаническая циркуляция»	1	-	4	26	Устный перевод	-	ОПК-1
3	«Факты и цифры о Мировом океане»	1	-	2	28	Контрольная работа для текущего контроля	-	ОПК-1
4	«Запасы водных ресурсов, их пополнение и использование»	1	-	2	28	Лексико-грамматический тест для текущего контроля	-	ОПК-1
5	«Проблемы водных ресурсов»	1	-	4	20	Устный перевод	-	ОПК-1
	ИТОГО	-	-	16	128			

4.2. Содержание тем дисциплины

Модуль профессиональной коммуникации

Модуль предусматривает формирование новых профессионально-лингвистических компетенций, в частности, развитие умений монологической и диалогической речи в профессиональной сфере (изучение разговорных формул профессионального речевого этикета, формирование основ письменной формы бытового и профессионального общения и т.д.), умений поиска и изучения специализированной литературы (подготовка устного перевода).

Развитие умений монологической речи ориентировано, прежде всего, на изучение текста как источника информации и предусматривает освоение аналитических и синтетических приемов переработки текстовой информации, в частности; формируются умения и стратегии различных видов чтения (поискового, ознакомительного, просмотрового, аналитического). На этом же этапе осуществляется обучение семантико-синтаксическому и лексико-грамматическому анализу текста и основам перевода текстов по специальности с иностранного (английского) языка на русский. Здесь же предусмотрено совершенствование умений устной и письменной речи в рамках профессионального общения (в частности, умение сформировать основную идею сообщения, кратко изложить содержание текста). Сформированные на данном этапе профессиональные (лингвистические) умения дают возможность студентам подготавливать презентации для научных конференций, участвовать в их обсуждении, составлять тезисы научных сообщений и т.д.

Тема 1 «Структура океана»

Вертикальная структура океана, апвеллинг, Эль-Ниньо

Фонетика: развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Лексика: общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела. Интернационализмы, словосочетания, синонимы, аббревиатуры, акронимы. Развитие навыков перевода текстов научного стиля.

Грамматика: Герундий, причастие I, причастие II.

Тема 2 «Океаническая циркуляция»

Глобальная, макро- и мезомасштабная циркуляция, глубинная циркуляция, Южная осцилляция

Фонетика: развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Лексика: общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела. Антонимы, цепочки существительных. К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас магистра должен составлять не менее 4500 лексических единиц с учетом примерно 300 терминов профилирующей специальности.

Грамматика: Модальные глаголы и их эквиваленты.

Тема 3 «Факты и цифры о Мировом океане»

Наука Гидрология, распределение воды на планете, запасы пресной воды.

Фонетика: развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Лексика: общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела. Наречия, словосочетания.

Грамматика: Инфинитив и его основные функции, независимый причастный оборот.

Тема 4 «Запасы водных ресурсов, их пополнение и использование»

Запасы водных ресурсов, их пополнение и использование, подземные воды и поверхностный сток

Фонетика: развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Лексика: общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела. Предлоги.

Грамматика: Инфинитивный оборот «Сложное подлежащее», инфинитивный оборот «Сложное дополнение», общие вопросы.

Тема 5 «Проблемы водных ресурсов».

Проблемы водных ресурсов: засухи, наводнения, запасы пресных вод, загрязнение

Фонетика: развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Лексика: общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела. Названия международных экологических организаций.

Грамматика: Сослагательное наклонение, типы условных предложений, многофункциональность слов, альтернативные вопросы.

Тексты для обучения носят актуальный характер и отражают основные проблемы экономики.

4.3. Семинарские, практические, лабораторные занятия, их содержание

Представлено содержание практических занятий для очной формы обучения.

Представлено содержание практических занятий для очной формы обучения.

№ п/п	№ темы дисциплины	Тематика практических занятий	Форма проведения	Формируемые компетенции
1	«Структура океана»	Структура океана	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-1
2	«Океаническ	Океаническая циркуляция	Чтение текстов с целью	ОПК-1

	ая циркуляция»		извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	
3	«Факты и цифры в Мировом океане»	Факты и цифры о Мировом океане	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-1
4	«Запасы водных ресурсов, их пополнение и использование»	Запасы водных ресурсов, их пополнение и использование	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов..	ОПК-1
5	«Проблемы водных ресурсов»	Проблемы водных ресурсов	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-1

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

5.1 Текущий контроль

Текущий контроль за усвоением материала обучающимися проводится преподавателем на каждом занятии и осуществляется в форме контрольных работ, устного перевода, моделируемых ситуаций «Конференция».

Образцы заданий текущего контроля

1. Примеры письменного перевода

Вариант 1

In seas which receive much land drainage and are not subject to great evaporation, the salinity may be very small. Thus in the northern part of the Gulf of Bothnia the salinity may be no more than 3‰ and can be lower. In any latitude the water may be practically fresh at considerable distances off mouths of large rivers.

Of the oceans, the Atlantic has the highest average salinity, 35.37‰.

Salinities are increased by factors which increase the rate of evaporation, such as those tending to warm the sea surface or move the air in contact with it. The higher salinities occur in the trade-wind belts, where warm winds are strong and there is bright sunshine. In each ocean there are thus two maxima of salinity, one in the northern tropical belt at about lat 25°N and the other in the southern tropical belt lat. 15° to 20°S. These are separated by an equatorial zone of lesser salinity, where there is much rain and generally little wind. The polar seas are regions of still lower salinity. In polar seas the surface water salinity will be appreciably less when ice is melting and greater when freezing is in progress.

Evaporation from salt water is only about 70 to 90% of that from fresh, in similar conditions. The total evaporation from sea water is estimated to equal the removal of a layer, about 40 in. thick, from oceans in the course of a year. This gives an average, for the whole world, of about 1/10 per day. The amount of evaporation varies greatly in different latitudes.

The computation of current speeds by oceanographical methods often calls for very precise salinity data. Determinations of salinity are made chemically to determine the chlorine content when exactness is essential. This is convertible into salinity from the relation:

$$\text{Salinity} = 0.03 + 1.805 \times \text{chlorine content.}$$

The chlorine content refers not to chlorine alone, but also to the three other elements of the halogen family, bromine, fluorine and iodine, which are present in the sea salts.

Вариант 2

Methods of Describing the Oceans

The simplest and the most universally used method of describing the oceans has been the preparation of vertical profiles of temperature, salinity, dissolved oxygen, or some other variables, constructed from oceanographic sections made across an ocean, or part of an ocean, from a ship or a number of ships. Ocean-wide temperature profiles have been drawn by oceanographers since Thomson's (1877) treatment of the Challenger sections, but the standard of excellence for this kind of presentation was set by Wust and Defant (1936) in their atlas of the temperature, salinity, and density profiles from the Atlantic Meteor expedition of 1925-1927 and by Wattenberg (1939), who prepared the oxygen profiles. These vertical profiles were drawn in color, with detailed bottom topography provided. The atlas by Wust and Defant (1936) provided the model for Fuglister's (1960) atlas of vertical profiles of temperature and salinity from the transatlantic sections made by various ships and observers during the International Geophysical Year. Later, Worthington and Wright (1970) drew similar profiles, for sections made by the Erika Dan in the northern North Atlantic in 1962. They also included dissolved-oxygen profiles modeled on those of Wattenberg, which Fuglister had been unable to do because of the poor quality of oxygen analyses made from Woods Hole ships during the International Geophysical Year.

Probably the finest example in this form is that of the vertical profiles by Stommel, Stroup, Reid, and Warren (1973) for the transpacific sections at 28°S and 43°S from Eltanin in 1967. These profiles are shown in six color plates,- the variables

are temperature, salinity, oxygen, phosphate, nitrate, and silicate. The station and sample-bottle spacing for these sections were carefully planned so as not to miss any important baroclinic gradient or variation in nutrient concentration.

Composite vertical profiles are often drawn from data provided by a number of ships from different years or even different decades. Such sections are, of course, less useful for dynamical studies, but sometimes provide an excellent description of the water.

Критерии выставления оценки:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено ($2/3 - 1/2$) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $1/2$). непонимание содержания текста.

2. Примеры задания для устного перевода:

Подобрать и перевести на русский язык аутентичный текстовый материал по специальности на английском языке объемом 60 страниц формата А4 (ШРИФТ 14).

Критерии выставления оценки:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено ($2/3 - 1/2$) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $1/2$). непонимание содержания текста.

2. Примеры задания для моделируемой ситуации «Конференция»:

Примерная тематика модулируемых ситуаций:

1. Ice balance in the World Ocean
2. Main reasons of sea level variations.
3. Role of the ocean in the formation and fluctuation of the Earth climate
4. Mechanisms of formation and evolution of water masses
5. The World Ocean as the source of food, mineral and energy resources
6. Main theories of the World Ocean origin
7. Mechanisms and scales of ocean-atmosphere interaction
8. Dependency of wind waves on determining factors
9. General physical regularities of tide formation
10. Mechanisms and scales of ocean turbidity

Критерии выставления оценки:

- оценка «отлично»: Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов, т.е. доклад содержит все необходимые структурные элементы, соответствующие жанру научного доклада. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню. Практически не допускает грамматических ошибок и неточностей использования лексических единиц. Речь беглая, интонационно окрашенная. Неточности произношения отдельных слов не препятствуют пониманию речи слушателем.

- оценка «хорошо»: Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов, т.е. доклад содержит все необходимые структурные элементы, соответствующие жанру научного доклада. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню, однако возможны затруднения в выборе подходящих слов, ошибки в воспроизведении сложных грамматических структур.

- оценка «удовлетворительно»: Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов, т.е. доклад содержит все необходимые структурные элементы, соответствующие жанру научного доклада. Речь

обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций ограничен, однако позволяет в основном выполнить задание. Возможны затруднения в выборе подходящих слов, грамматические ошибки, не затрудняющие понимания.

- оценка «неудовлетворительно»: Обучающийся не демонстрирует способности четко построить доклад в соответствии с предложенным планом. Его высказывания односложны. Ошибки грамматического и лексического порядка затрудняют понимание доклада.

5.2. Методические указания по организации самостоятельной работы

Фонетика: самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов.

Лексика: составление списка слов/словосочетаний по какой-либо теме или тексту. При оформлении личной тетради-словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка - на русский, с русского языка - на английский). Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы). Многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую обучающиеся должны усвоить, а также чтение ранее проработанных параграфов с целью повторения слов.

Грамматика: самостоятельная проработка грамматических тем, изученных в ходе аудиторных занятий. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме.

Говорение и письмо: построение собственных высказываний в конкретной ситуации; придумывание рассказов, историй, высказываний по заданной теме (устно и письменно). При работе с вопросами профессиональной области - изложение основных аспектов проблемы, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

Развитие навыков устного перевода: выполнение домашнего задания по переводу текста с опорой на словарь и знания грамматики, полученные на аудиторных занятиях. При подготовке к зачетам и экзамену необходимо ориентироваться на грамматические справочники, словари, учебник, используемый в курсе, записи в личной тетради, выполненные в ходе аудиторных занятий.

Во время самостоятельной работы студенты готовят доклады о своей дипломной работе на английском языке и выполняют задание для устного перевода. Задание для устного перевода представляет собой оригинальные научные статьи для перевода с английского языка на русский, которые выбираются студентом самостоятельно. Источником поиска может быть

Интернет или библиотека. Уровень выбранного текста должен отвечать лексико-грамматическому уровню изучаемого материала. Тематически статьи для устного перевода должны соответствовать пройденным текстам гидрометеорологического характера или подбирается студентом, исходя из темы дипломной работы. По объему задание для устного перевода составляет 60 страниц формата А4 (ШРИФТ 14).

Доклад о дипломной работе составляется студентом на английском языке. Объем доклада должен быть таким, чтобы выступление (изложение на экзамене) занимало не более 5 мин.

- Структура доклада:
1. Наименование дипломной работы
 2. Цель и задачи исследования
 3. Используемая методика
 4. Полученные результаты.

Доклад должен отличаться строгим логическим изложением и иметь целью донести суть своей работы до слушателя. На конференции доклад представляется в виде презентации, сопровождающейся слайдами с краткими пояснениями. Комментарии должны выражаться короткими предложениями, грамотно построенными с точки зрения лексики (терминологии) и грамматики английского языка.

5.3 Промежуточная аттестация

Для очной формы обучения программа предусматривает зачёт в 1 семестре и экзамен во 2 семестре, для заочной – экзамен на 1 курсе.

Зачёт в 1 семестре предусматривает выполнение контрольной работы для текущего контроля, задания для устного перевода для промежуточной аттестации, лексико-грамматического теста для текущего контроля, а также моделируемую ситуацию «Конференция».

Экзамен во 2 семестре предусматривает выполнение задания для письменного перевода текста, реферирования и просмотрового чтения.

Для заочной формы обучения экзамен на 1 курсе предусматривает выполнение задания для письменного перевода текста.

Итоговая оценка в семестре выставляется на основе суммарного результата выполнения следующих требований:

1. Положительные результаты текущих контрольных работ (письменных и устных), лексико-грамматического текста данного отрезка курса;
2. Успешное выполнение задания для устного перевода;
3. Успешное выполнение зачетной или экзаменационной работы.

1. Образец лексико-грамматического теста

I. Выберите правильную глагольную форму:

1. It was becoming clear that great changes in climate.....before.

A) occurred

B) had occurred

C) occur

2. Finally Russia's decisive vote in late 2004.....Kyoto into force.

A) has brought B) brings C) brought

3. The biological environment organisms of the same kind as well as other plants and animals.

A) is included B) includes C) is including

4. Typically, the species that coexist in ecosystems together for many generations.

A) evolved B) have evolved C) are evolving

5. Nowadays plant and animal species out at an unprecedented rate.

A) are dying B) will die C) have died

II. Выберите правильную глагольную форму:

1. The term "ecology" by the German biologist Ernst Heinrich Haeckel in 1866.

A) introduces B) was introduced C) has been introduced

2. The nutrients from one trophic level to another through the food web.

A) are transferred B) transfer C) are transferring

3. All of these problems directly by the size of the human population.

A) is affected B) was affected C) will be affected

4. To a certain extent plants summarize the climatic influences to which they recently.

A) have been B) are subjected C) were subjected
subjected

III. Выберите правильный вариант перевода подчёркнутых форм:

1. Erosion and the harvesting of timber and crops remove considerable quantities of nutrients that must be replaced.

A) должны быть восстановлены
B) должны восстанавливать
C) будут восстановлены

2. Varying quantities of nutrients are carried from terrestrial ecosystems by the movement of water and deposited in aquatic ecosystems and associated lowlands.

A) переносят
B) переносятся
C) должны переноситься

3. Because chlorine is not affected by its interaction with ozone, each chlorine molecule has the ability to destroy a large amount of ozone for an extended period of time.

- A) хлор не влияет
- B) хлор не повлиял
- C) на хлор не влияет

4. Ecosystem components are so interconnected that subsequent changes throughout the system will be caused by a change in any one component of an ecosystem.

- A) будут вызваны
- B) будут вызывать
- C) могут быть вызваны

IV. Укажите, какой частью речи являются подчёркнутые формы:

- A) Gerund
- B) Participle I

1. Understanding the distribution and population size of organisms helps scientists evaluate the health of the environment.

2. Environment comprises all of the external factors affecting an organism.

3. Beaches around the world close regularly, often because the surrounding waters contain high levels of bacteria from sewage disposal.

4. The physical surroundings, or abiotic components, such as the minerals found in the soil, are known as the environment or habitat.

V. Выберите правильный вариант перевода подчёркнутых форм:

1. Ocean currents also affect global heat exchange by redistributing heat, especially in coastal regions.

- A) путём перераспределения
- B) перераспределённый
- C) перераспределяющий

2. The conveyer belt returns water warmed in the tropics back to the North Atlantic.

- A) нагрели
- B) нагревая
- C) нагретую

3. The major driving force of any ecosystem is solar energy.

- A) движение
- B) движущая
- C) двигая

4. Scientists project that the amount of carbon dioxide released into the atmosphere in the next 30 years will double or triple.

- A) выделили
- B) выделяющегося
- C) выделяемого

VI. Выберите подходящий по смыслу модальный глагол или его заменитель:

1. The first fossils, in fact, were a type of blue-green algae that photosynthesize.

A) could B) might C) must

2. The consequences of such a modest increase in temperature be devastating.

A) must B) may C) should

3. Furthermore, aerosols and other particles ejected by natural events such as volcanic eruptions have measurable impacts on ozone levels.

A) should B) can C) are to

4. Plants to convert energy from the sun into food in a process known as photosynthesis.

A) can B) ought C) are able

5. As oil becomes scarcer, there doubtless be an increase in prices.

A) will B) can C) might

Критерии выставления оценки:

- оценка «отлично»: 90%-100%;
- оценка «хорошо»: 80%-89%;
- оценка «удовлетворительно»: 60%-79%;
- оценка «неудовлетворительно»: менее 60%.

2. Образец экзаменационного билета

Задание 1. Письменный перевод текста

Science Adopts a New Definition of Seawater

The world's peak ocean science body has adopted the introduction of a new international thermodynamic description of seawater, cast in terms of a new salinity variable called Absolute Salinity. Scientists will now have an accurate measure of the heat content of seawater in order to include it in ocean models. Marine scientists have been searching for the 'magic formula' for measuring salinity - which varies from ocean to ocean and between tropical, temperate and polar regions - for more than 150 years. These variations in salinity and temperature are known to be responsible for driving deep ocean currents and the major vertical overturning circulations of the world's oceans, which transfer ocean heat towards the Arctic and Antarctic regions.

Unchanged since the last assessment 30 years ago, the attempt to review ocean thermodynamic measurements was made in 2005. Salinity, comprising the salts washed from rocks, is measured using the conductivity of seawater - a technique which assumes that the composition of salt in seawater is the same in all the world's

oceans. The new approach, involving Absolute Salinity, takes into account the changes in the composition of sea salt between different ocean basins which, while small, are a factor of about 10 times larger than the accuracy with which scientists can measure salinity at sea.

Until the new description of seawater is widely adopted, ocean models will continue to assume that the heat content of seawater is proportional to a particular temperature variable called "potential temperature". The new description allows scientists to calculate the errors involved by using this approximation while also presenting a much more accurate measure of the heat content of seawater, namely Conservative Temperature. The difference is mostly less than 15 C at the sea surface, but it is important to correct ocean models.

Задание 2. Реферирование

Eddies Formed in Western Boundary Currents

Western boundary currents meander as they flow poleward. The looping meanders sometimes connect to form turbulent rings, or eddies, that trap cold or warm water in their centers and then separate from the main flow. For example, cold-core eddies form in the Gulf Stream, meandering eastward upon leaving the coast of North America off Cape Hatteras.

Warm-core eddies can form north of the Gulf Stream when the warm current loops into the cold water lying to the north. When the loops are cut off, they become freestanding spinning masses of water. Warm-core eddies rotate clockwise, whereas cold-core eddies rotate counterclockwise.

The slowly rotating eddies move away from the current and are distributed across the North Atlantic. Some may be 1,000 kilometers (620 miles) in diameter and retain their identity for more than three years. In mid-latitudes, as much as one-fourth of the surface of the North Atlantic may consist of old, slow-moving, cold-core eddy remains.

Recent research suggests that eddies may also influence the seafloor by slowly moving abyssal storms - this can be found from ripple marks that have been observed in deep sediments.

Задание 3. Просмотровое чтение

Tubes in Polar Seas -- 'Brinicles' or 'Sea Stalactites' -- Provide Clues to Origin of Life

Life on Earth may have originated not in warm tropical seas, but with strange and mysterious tubes of ice -- sometimes called "sea stalactites" that grow downward into cold seawater near Earth's poles. Scientists know surprisingly little about brinicles*, which are hollow tubes of ice that can grow to several yards in length in cold seawater under pack ice. That's because brinicles are difficult to study. The scientists set out to gather more information on the topic with an analysis of the growth process of brinicles.

They are shown to be analogous to a "chemical garden," a demonstration in chemistry classes and children's chemistry sets, in which tubes grow upward from metal salts dropped into silicate solution. But brinicles grow downward from the

bottom of the ice pack.

The analysis concluded that brinicles provide an environment that could be favourable for the emergence of life on Earth billions of years ago, and could have done so on other planets. Beyond Earth, the brinicle formation mechanism may be important in the context of planets and moons with ice-covered oceans, in particular two moons of Jupiter named Ganymede and Calisto.

* Brinicle - something that forms in brine

Задание 4. Беседа с экзаменатором на английском языке по теме научного исследования.

Критерии выставления экзаменационных оценок:

-оценка **«отлично»**: Письменный перевод текста узкоспециальной направленности с английского языка на русский полностью отвечает основным требованиям к знанию программного материала. Экзаменуемый демонстрирует качественные знания при переводе грамматических конструкций и лексических сложностей, встречающихся в тексте. Ошибки, связанные с искажением смысла, отсутствуют. Экзаменуемый последовательно и подробно излагает смысл 90% английского текста, прочитанного без словаря. Доклад на тему дипломной работы построен грамматически и логически верно и демонстрирует умение пользоваться лексическим запасом (включая терминологию). Экзаменуемый способен поддерживать беседу в рамках темы исследования, демонстрируя грамотность, хороший темп и спонтанность речи.

-оценка **«хорошо»**: Письменный перевод текста выполнен на уровне, соответствующем знанию 70-80% изучаемого материала. Ошибки незначительны, может быть допущено некоторое искажение смысла или выявлены незначительные трудности при переводе некоторых грамматических конструкций. Текст, прочитанный на английском языке без словаря, излагается достаточно подробно, передано не менее 75% содержания текста без смыслового искажения. Доклад построен логически верно и грамотно. Основная часть предложений построена без ошибок. Мелкие ошибки не препятствуют пониманию устной речи. Запас лексики в целом соответствует требованиям программы.

-оценка **«удовлетворительно»**: Письменный перевод текста с английского языка на русский демонстрирует знания грамматики и лексики, соответствующие знанию 60-70 % изучаемого материала. Прочитанный без словаря текст излагается частично верно (допускается не более 50% смыслового искажения содержания текста). Доклад построен логически верно, но содержит грамматические ошибки. Устная речь затруднена вследствие ограниченного лексического запаса и недостаточного освоения грамматического материала.

-оценка **«неудовлетворительно»**: Письменный перевод текста содержит

искажения смысла предложений вследствие слабых знаний грамматики и неумения пользоваться лексикой английского языка. Изучаемый программный материал освоен менее, чем на 30%. Прочитанный без словаря текст на английском языке практически не понят (более 50% искажения смысла текста). Экзаменуемый испытывает большие затруднения при построении предложений на английском языке, не понимает сущности задаваемых преподавателем вопросов, неуверенно и неточно отвечает на наводящие вопросы, а также демонстрирует уровень знаний, не соответствующий предъявляемым программным требованиям.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины обеспечение дисциплины

Основная и дополнительная литература Основная литература

1. Савельев, Л.А. Учебное пособие по грамматике английского языка [Текст] : учебное пособие / Л.А. Савельев. – СПб.: РГГМУ, 2011. – 88 с. 303 экз.
2. Федосеева, Н.В. Учебное пособие по английскому языку для магистров гидрометеорологических специальностей [Текст] : учебное пособие / Н.В. Федосеева, Н.В. Игнатьева, Л.П. Серова, О.Ю. Седунова. – СПб.: РГГМУ, 2013. – 220 с. 300 экз.

Дополнительная литература

1. Дроздова, Т. Ю. Практическая грамматика английского языка + Ключи. Уровень обучения А1-А2 [Текст]: учебное пособие / Т. Ю. Дроздова. - Санкт-Петербург : Антология, 2016. - 399 с. : ил., табл. - Библиогр.: с. 399. 200 экз.
2. Буренко, Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate : [Электронный ресурс] учебное пособие для вузов / Л. В. Буренко, О. С. Тарасенко, Г. А. Краснощекова ; под общ. ред. Г. А. Краснощековой. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 230 с. — Режим доступа: <https://bibli-online.ru/book/BAAB0B04-C386-469F-8073-795C022632E3>

Интернет-ресурсы:

1. Википедия. Электронная энциклопедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.wikipedia.org>
2. Энциклопедия Британии [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.britanica.org> – энциклопедия Британии

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

7.1 Методические указания по проведению практических занятий:

Фонетика: чтение вслух текста и новых лексических единиц, исправление ошибок в произношении под контролем преподавателя.

Лексика: запись и освоение новых лексических единиц, написание диктантов, отработка новой лексики в текстовых упражнениях и заданиях лексико-грамматического характера (переведите однокоренные слова и определите, какими частями речи они являются, заполните пропуски подходящими по смыслу словами, объедините следующие слова в синонимические и антонимические пары и т.д.)

Грамматика: изучение новых грамматических тем в соответствии с рабочей программой дисциплины, выполнение упражнений и заданий из учебного пособия по грамматике с целью отработки и закрепления изученного материала (раскройте скобки и употребите глаголы в соответствующей видовойременной форме, переведите предложения, обращая внимание на Пассивный залог, Герундий и т.д., выполнение трансформационно-подстановочных упражнений, составление вопросов и отрицаний и т.д.) При подготовке грамматических заданий рекомендуется использовать грамматический справочник основного учебника и конспекты занятий.

Говорение: выполнение текстовых заданий разного объема и уровня сложности (найдите в тексте подтверждение данного тезиса или опровергните его, ответьте на вопросы к тексту, выявите основные и второстепенные предложения в первом абзаце, озаглавьте текст, прочитайте название текста и предположите о чем пойдет в нем речь, составьте мини план-пересказ текста, выпишите слова, относящиеся к основной идее текста, кратко перескажите текст и т.д.)

Чтение: использование и отработка различных видов чтения (поискового, ознакомительного, просмотрового, аналитического); изложение основных аспектов проблемы, их обсуждение, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

Развитие навыков устного перевода: для успешного выполнения заданий на занятиях студенту рекомендуется иметь словарь. При переводе незнакомых слов следует учитывать многозначность и вариативность слов. Исходя из общего содержания переводимого текста, необходимо из представленного в словаре множества значений русского слова выбрать наиболее подходящее. При выполнении перевода необходимо учитывать особенности грамматического строя английского языка, проявлять знание изученной грамматики.

7.2 Методические указания по организации самостоятельной работы:

Фонетика: самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью

аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов.

Лексика: составление списка слов/словосочетаний по какой-либо теме или тексту. При оформлении личной тетради-словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка на русский, с русского языка на английский). Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы). Многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую обучающиеся должны усвоить, а также чтение ранее проработанных параграфов с целью повторения слов.

Грамматика: самостоятельная проработка грамматических тем, изученных в ходе аудиторных занятий. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме.

Говорение и письмо: подготовка доклада (в устном и письменном виде) по теме дипломного исследования для участия в ежегодной конференции. Доклад составляется студентом на английском языке. При составлении доклада следует пользоваться русско-английскими словарями, справочниками по грамматике, а также конспектами занятий.

Развитие навыков перевода текстов научного стиля: выполнение домашнего задания по переводу текста с опорой на словарь и знания грамматики, полученные на практических занятиях. А также подготовка домашнего чтения в объеме 60 страниц формата А4 (ШРИФТ 14). Студент самостоятельно подбирает материал в виде научных статей, монографий, учебных пособий по актуальным проблемам экономики, готовит полный перевод данного материала, используя англо-русские словари, грамматические справочники и материалы занятий, а также составляет список слов, которым может пользоваться во время сдачи. Слова следует выписывать по каждому абзацу отдельно для облегчения перевода при опросе. При подборе научных статей на английском языке можно обратиться к Интернету или в институтскую библиотеку. Статьи должны содержать грамматические конструкции, пройденные в семестре. Выбранные статьи могут рассматривать любые проблемы экономического характера, интересующие студента.

7.3 Методические указания по написанию и презентации доклада:

Алгоритм работы над докладом:

1. Необходимо предварительно изучить подготовленный преподавателем материал по составлению научного доклада на иностранном языке (цель, структура и содержание доклада), а также лексический материал для написания доклада и его последующего обсуждения на конференции.

2. Составить текст доклада на иностранном языке по одной из тематик, предложенных преподавателем, либо по теме дипломного исследования.
3. Подготовить презентацию на иностранном языке для демонстрации основных положений рассматриваемой проблемы, используя современные технические средства.
4. Выступить перед аудиторией с докладом и презентацией (время выступления – 5-7 минут), принять активное участие в последующем обсуждении доклада на иностранном языке.
5. Подготовить вопросы на иностранном языке для обсуждения докладов других участников конференции. Принимать активное участие в обсуждении докладов.

Примерная тематика модулируемых ситуаций:

1. Ice balance in the World Ocean
2. Main reasons of sea level variations.
3. Role of the ocean in the formation and fluctuation of the Earth climate
4. Mechanisms of formation and evolution of water masses
5. The World Ocean as the source of food, mineral and energy resources
6. Main theories of the World Ocean origin
7. Mechanisms and scales of ocean-atmosphere interaction
8. Dependency of wind waves on determining factors
9. General physical regularities of tide formation
10. Mechanisms and scales of ocean turbidity

Структура доклада:

1. Наименование дипломной работы
2. Цель и задачи исследования
3. Используемая методика
4. Полученные результаты.

Доклад должен отличаться строгим логическим изложением и иметь целью донести суть своей работы до слушателя. На конференции доклад должен быть представлен в виде презентации, сопровождаемой слайдами с краткими пояснениями. Комментарии должны выражаться короткими предложениями, грамотно построенными с точки зрения лексики (терминологии) и грамматики английского языка.

Критерии выставления оценки:

- **оценка «отлично»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню. Практически не

допускает грамматических ошибок и неточностей использования лексических единиц. Речь беглая, интонационно окрашенная. Неточности произношения отдельных слов не препятствуют пониманию речи слушателем.

- **оценка «хорошо»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню, однако возможны затруднения в выборе подходящих слов, ошибки в воспроизведении сложных грамматических структур.

- **оценка «удовлетворительно»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций ограничен, однако позволяет в основном выполнить задание. Возможны затруднения в выборе подходящих слов, грамматические ошибки, не затрудняющие понимания.

- **оценка «неудовлетворительно»:** Обучающийся не демонстрирует способности четко построить доклад в соответствии с предложенным планом. Его высказывания односложны. Ошибки грамматического и лексического порядка затрудняют понимание доклада.

7.4 Методические указания по проведению текущего контроля:

При подготовке к тесту и контрольной работе текущего контроля необходимо ориентироваться на грамматические справочники, словари, учебник, используемый в курсе, записи в личной тетради, выполненные в ходе аудиторных занятий. Целью данных форм контроля является контроль знаний и навыков студента, полученных на аудиторных занятиях.

7.5 Методические указания по проведению промежуточной

аттестации:

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета (1 семестр) и экзамена (2 семестр).

При подготовке к зачету и экзамену необходимо ориентироваться на грамматические справочники, словари, учебник, используемый в курсе, записи в личной тетради, выполненные в ходе аудиторных занятий.

Зачет:

1. письменный лексико-грамматический тест по пройденному лексическому и грамматическому материалу

Критерии выставления оценки:

- оценка **«отлично»**: 90%-100% правильных ответов;
- оценка **«хорошо»**: 80%-89% правильных ответов;
- оценка **«удовлетворительно»**: 60%-79% правильных ответов;
- оценка **«неудовлетворительно»**: менее 60% правильных ответов.

2. письменный перевод текста профессионального содержания (контрольная работа)

Критерии оценки письменного перевода текста:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Русский текст грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено (2/3 – 1/2) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста магистрантом.

В экзаменационный билет включено три практических задания:

Задание 1. Письменно переведите предлагаемый отрывок текста по специальности со словарём. Время выполнения задания - 45 минут.

Задание 2. Реферирование. Передайте содержание предлагаемого отрывка текста по специальности в виде резюме. Время подготовки — 15 минут.

Задание 3. Просмотровое чтение. Кратко передайте содержание предлагаемого отрывка текста на русском языке. Время подготовки — 3 минуты.

Критерии выставления экзаменационных оценок:

-оценка **«отлично»**: Письменный перевод текста узкоспециальной направленности с английского языка на русский полностью отвечает основным требованиям к знанию программного материала. Экзаменуемый демонстрирует качественные знания при переводе грамматических конструкций и лексических сложностей, встречающихся в тексте. Ошибки, связанные с искажением смысла, отсутствуют. Экзаменуемый последовательно и подробно излагает смысл 90% английского текста, прочитанного без словаря.

-оценка «хорошо»: Письменный перевод текста выполнен на уровне, соответствующем знанию 70-80% изучаемого материала. Ошибки незначительны, может быть допущено некоторое искажение смысла или выявлены незначительные трудности при переводе некоторых грамматических конструкций. Текст, прочитанный на английском языке без словаря, излагается достаточно подробно, передано не менее 75% содержания текста без смыслового искажения.

-оценка «удовлетворительно»: Письменный перевод текста с английского языка на русский демонстрирует знания грамматики и лексики, соответствующие знанию 60-70 % изучаемого материала. Прочитанный без словаря текст излагается частично верно (допускается не более 50% смыслового искажения содержания текста).

-оценка «неудовлетворительно»: Письменный перевод текста содержит искажения смысла предложений вследствие слабых знаний грамматики и неумения пользоваться лексикой английского языка. Изучаемый программный материал освоен менее, чем на 30%. Прочитанный без словаря текст на английском языке практически не понят (более 50% искажения смысла текста). Экзаменуемый демонстрирует уровень знаний, не соответствующий предъявляемым программным требованиям.

Оценка, полученная студентом, вносится в его зачетную книжку.

8. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости).

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
Культура, традиции, социальные институты страны изучаемого языка.	Моделируемая ситуация «Конференция». Тестирование	Пакет прикладных программ Microsoft Office Обучающая среда Moodle
Структура океана	Моделируемая ситуация «Конференция». Тестирование	Пакет прикладных программ Microsoft Office Обучающая среда Moodle
Океаническая циркуляция	Моделируемая ситуация «Конференция». Тестирование	Пакет прикладных программ Microsoft Office Обучающая среда Moodle
Факты и цифры о Мировом океане	Моделируемая ситуация «Конференция». Тестирование	Пакет прикладных программ Microsoft Office Обучающая среда Moodle
Запасы водных ресурсов, их пополнение и использование	Моделируемая ситуация «Конференция». Тестирование	Пакет прикладных программ Microsoft Office Обучающая среда Moodle

Проблемы водных ресурсов	Моделируемая ситуация «Конференция». Тестирование	Пакет прикладных программ Microsoft Office Обучающая среда Moodle
--------------------------	---	---

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Операционная система Windows 7 (лицензионная).
2. Офисный пакет приложений Microsoft office (Word, Adobe Reader, Power Point).
3. Электронная библиотека ЭБС «Znanium» (<http://znanium.com/>).
4. Электронная библиотека «Юрайт» (<https://biblio-online.ru>)

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническое обеспечение программы соответствует действующим санитарно-техническим и противопожарным правилам и нормам и обеспечивает проведение всех видов практических занятий и самостоятельной работы студентов.

Учебный процесс обеспечен аудиториями, комплектом лицензионного программного обеспечения, библиотекой РГГМУ.

Учебные аудитории для проведения практических занятий - укомплектованы специализированной (учебной) мебелью.

Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации - укомплектована специализированной (учебной) мебелью, компьютерами для проведения тестирования.

Ожидаемые результаты освоения учебной дисциплины во взаимосвязи с компетентностной моделью выпускника

Знать (знание и понимание)		Уметь (интеллектуальные умения)		Владеть (интеллектуальные (практические) навыки)	
Знание Воспроизведение важной информации	Понимание Объяснение важной интерпретации	Применение Решение закрытых проблем	Анализ Решение открытых проблем	Синтез Нахождение системных ответов к проблемам	Оценка Обоснование критических суждений, основанных на знаниях
Формулировать особенности системы изучаемого иностранного (английского) языка в его фонетическом, лексическом	Понимать значение употребляемых языковых единиц и речевых средств	Употреблять языковые единицы и речевые средства, включенные в содержание обучения	Распознавать значение и ситуативную коннотацию применяемых лексических и грамматических средств языка	Составить сообщение на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, подчёркивая	Адаптировать степень формальности своей речи к ситуации

и грамматическом аспектах				я важные аспекты и делая выводы.	
Фиксировать социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила речевого этикета	Распознавать социокультурные особенности употребления речевых средств в различных ситуациях общения	Применять социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила речевого этикета	Анализировать особенности реализации коммуникативных интенций в соответствии с целью, ситуацией общения, ролями участников	Понимать объёмные сложные тексты на различную тематику.	Выбирать способы коммуникативного поведения, адекватные аутентичной ситуации общения
			Оценить корректность применяемых речевых средств с точки зрения грамматических правил, а также ситуативной уместности их употребления	Отобрать, критически оценить и целесообразно использовать профессиональную информацию из иноязычных источников	Дать оценку получаемой из различных иноязычных источников информации

Приложение 1

УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ: ОБЩАЯ ШКАЛА

- C2** Понимаю практически любое устное или письменное сообщение, могу составить связный текст, опираясь на несколько устных и письменных источников. Говорю спонтанно с высоким темпом и высокой степенью точности, подчёркивая оттенки значений даже в самых сложных случаях.
- C1** Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику, распознаю скрытое значение. Говорю спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений. Гибко и эффективно использую язык для общения в научной и профессиональной деятельности. Могу создать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.
- B2+** Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику. Понимаю стандартный вариант устной речи, как на знакомые, так и на незнакомые темы в профессиональной, академической, социально-культурной и бытовой сферах. Говорю достаточно быстро, грамотно, спонтанно, практически без затруднений на различные темы в профессиональной, академической, социально-культурной

- и бытовой сферах. Могу адаптировать степень формальности своей речи к ситуации. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, подчёркивая наиболее важные аспекты и делая выводы. Могу менять тему спонтанно, реагируя на вопросы аудитории, демонстрируя при этом достаточную беглость речи.
- B2** Понимаю общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты. Говорю достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущества и недостатки разных мнений.
- B1** Понимаю основные идеи чётких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учёбе, досуге и т.д. Умею общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка. Могу составить связное сообщение на особо интересующие меня темы. Могу описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать своё мнение и планы на будущее.
- A2** Понимаю отдельные предложения и часто встречающиеся выражения, связанные с основными сферами жизни (например, основные сведения о себе и членах своей семьи, покупках, устройстве на работу и т.п.). Могу выполнить задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях могу рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни.
- A1** Понимаю и могу употребить в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач. Могу представиться, задавать / отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе, если собеседник говорит медленно и готов оказать помощь.